

**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.  
GENERAL  
S/8374  
31 January 1968  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ  
ОТ 31 ЯНВАРЯ 1968 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить при этом адресованное Вашему Превосходительству сообщение д-ра Ф. Кучука, Вице-президента Республики Кипр, по поводу недавних усилий греческо-киприотской администрации, направленных на игнорирование существования турецкой общины на острове, путем неконституционных действий.

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение текста этого сообщения в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Орхан ЭРАЛП  
Посол  
Постоянный представитель Турции  
при Организации Объединенных Наций

Никозия, 30 января 1968 года

Ваше Превосходительство,

Уже в течение некоторого времени турецкая община с большой озабоченностью и тревогой следит за некоторыми поступками администрации Макариоса, направленными на постепенное уничтожение всего того, что напоминает о существовании турецкой общины на Кипре.

Согласно статье 3 Конституции Кипра "официальными языками Республики являются греческий и турецкий языки. Законодательные, исполнительные и административные акты и документы составляются на обоих официальных языках, и во всех случаях, когда определенные постановления настоящей Конституции требуют их обнародования, они должны быть обнародованы путем опубликования в Правительственном вестнике Республики на обоих официальных языках... Любой текст в Правительственном вестнике Республики публикуется на обоих официальных языках в том же выпуске Вестника... Оба официальных языка фигурируют на монетах, денежных знаках и марках".

Как бывало во многих случаях, вышеприведенные положения Конституции грубо и систематично нарушались администрацией Макариоса.

Так, например, законодательные, исполнительные и административные акты и документы теперь составляются только на греческом языке, а Правительственный вестник публикуется только на греческом языке. Турецкий язык упразднен в некоторых официальных формулярах, на обложке паспортов, на дорожных указателях и вывесках. В качестве последнего примера можно привести почтовую марку, выпущенную по случаю художественной выставки Кипра в Париже. На этой марке все надписи сделаны на греческом и французском языках и даже турецкое слово "Кибрис" заменено словом "Шипр". Также достойно примечания то, что на других марках, выпущенных после декабря 1963 года, слово "Кибрис" напечатано настолько мелко, что оно почти незаметно.

Я сообщаю Вашему Превосходительству об этом, для того чтобы познакомить Вас и, через Ваше посредство уважаемых членов Совета Безопасности, с дискриминационным обращением, которому подвергается

/ ...

турецкая община со стороны администрации Макариоса. Такое отношение греческих руководителей весьма многозначительно, так как оно показывает их истинные намерения в отношении турецко-киприотской общины и предвещает судьбу, ожидающую эту общину при администрации, в которой преобладают греки.

Примите и проч.

Д-р Фазиль КУЧУК  
Вице-президент Республики Кипр

-----